

14.04.2014

L'UNIVERSITE D'ISTANBUL
INSTITUT UNIVERSITAIRE DES SCIENCES DE L'EDUCATION
L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

ENSEIGNEMENT DES LANGUES ETRANGERES EN ESPAGNE

Ekrem KALKAN

(2014)

L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES VIVANTES, ESPACE PRIVILÉGIÉ DU DIALOGUE INTERCULTUREL EN EUROPE

L'apprentissage des langues étrangères n'est pas un but en soi mais un vecteur au service de l'accès à la culture qu'elles véhiculent et à la mobilité dans une Europe sans frontière. Aussi l'enseignement des langues vivantes ne saurait être une discipline comme les autres, cantonnée à la seule transmission de savoirs langagiers. Lieu privilégié du contact interculturel, il doit nécessairement être complété par des expériences et des savoirs culturels. La finalité est double :

- au niveau individuel, il s'agit de promouvoir une ouverture culturelle et une approche de l'altérité, mais aussi de faciliter l'insertion professionnelle des jeunes en améliorant leurs compétences linguistiques ;
- au niveau institutionnel, il s'agit de contribuer à la création d'une citoyenneté démocratique européenne et de renforcer en retour la diffusion de la langue et de la culture françaises chez nos partenaires.

Des expériences performantes et innovantes, porteuses d'un potentiel de renouvellement des pratiques pédagogiques, ont été menées ces dernières années aux niveaux européen, national ou local. Leur diffusion doit devenir une priorité, afin que ces actions au rôle pionnier, bien souvent encore trop confidentielles, concernent demain une majorité d'élèves. C'est la condition pour donner un sens concret à l'objectif de plurilinguisme.

LANGUES ÉTRANGÈRES ENSEIGNÉES DANS L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

Pays	1 ^{ère} langue étrangère	%	2 ^{ème} langue étrangère	%
FRANCE	Anglais	95 %	Espagnol	34 %
ESPAGNE	Anglais	96 %	Français	23 %
ITALIE	Anglais	76 %	Français	34 %
GRÈCE	Anglais	83 %	Français	63 %
ALLEMAGNE	Anglais	94 %	Français	24 %
DANEMARK	Anglais	100 %	Allemand	76 %
LUXEMBOURG	Français	98 %	Allemand	92 %

Les études de langues étrangères en Espagne

Traditionnellement les études de langues étrangères en Espagne se déroulaient à l'Université et portaient sur l'étude de la « filología ».

La philologie est la science qui étudie l'origine, l'évolution, la signification, l'utilisation et la structure grammaticale des différentes langues.

Depuis peu un nouveau type de cursus a été créé, les études de « lenguas modernas », plus ouvert et qui associe l'apprentissage de plusieurs langues étrangères.

LES ETUDES DE « FILOLOGÍA »

On peut choisir d'étudier la « filología » classique (latin/grec), biblique trilingue, hébraïque, romane, slave, mais aussi la filología hispanique, catalane, basque, tout autant que française, anglaise, portugaise, italienne, allemande ou arabe dans les universités espagnoles.

Le programme d'études porte sur : les connaissances de base en littérature et culture de la langue, la phonétique, la phonologie, la syntaxe, la grammaire, la sémantique, la dialectologie, etc.

Il s'agit d'étudier et d'analyser les caractéristiques d'un langage en même temps que la réalité socioculturelle dans laquelle s'enracinent ses origines et son usage. Ces différents aspects sont nécessaires pour une correcte interprétation des textes écrits et oraux.

Ces formations sont proposées par de nombreuses universités en Espagne.

Durée des études : 4 ans

Diplôme décerné : GRADO EN FILOLOGÍA « ... »

Les débouchés professionnels concernent plutôt l'enseignement, la production littéraire, la traduction.

LES ETUDES DE « LENGUAS MODERNAS »

Mis en place récemment, ce cursus est une alternative à l'approche traditionnelle de l'enseignement des langues à l'université en Espagne.

L'innovation est due au regroupement dans un même cursus, de trois langues modernes que l'on approfondit à des niveaux différents. On choisit une langue principale, ou majeure et d'autres, mineures.

L'accent est mis sur l'acquisition de la compétence linguistique.

Pour chaque langue on trouve un système similaire de niveaux : quatre niveaux pour la langue majeure (initial, intermédiaire, avancé et supérieur) et un module de littérature et culture – trois pour les mineures (initial, intermédiaire, avancé) et un module de littérature et culture.

Il est nécessaire de posséder au minimum le niveau B1 (du Cadre européen commun de référence) pour choisir une langue comme majeure et le niveau A2 pour les mineures (sauf exception).

Certaines universités, essentiellement des universités privées, ont ajouté une orientation « langues appliquées au monde de l'entreprise ». Le coût des études dans ces universités est beaucoup plus élevé.

Durée des études : 4 ans

Diplôme décerné : GRADO EN LENGUAS MODERNAS

Les débouchés professionnels en Espagne concernent plutôt l'enseignement des langues en dehors du système scolaire traditionnel, le tourisme culturel, la communication, les industries de la culture, l'intermédiation linguistique et culturelle.

BIBLIOGRAPHIE :

<http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/primosysesp.htm>

<http://www.euroguidance-france.org/fr/481/etudier-en-europe/espagne/les-etudes-de-langues-etrangeres-en-espagne.html>

<http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Espagne2/diaz.pdf>

<http://www.senat.fr/rap/r03-063/r03-0632.html>